

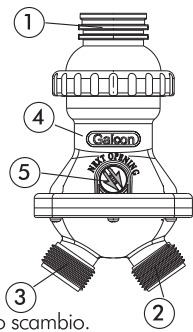
Italiano

I. Informazioni generali

La valvola alternatrice è un accessorio da collegare al programmatore a batteria e consente l'irrigazione alternate in due linee d'irrigazione distinte, con il passaggio automatico dall'una all'altra. Lo scambio avviene nella valvola alternatrice senza bisogno d'intervento da parte del personale ed in modo automatico, ad ogni apertura della valvola.

II. Descrizione della valvola alternatrice

1. Attacco acqua 3/4" femmina
2. Uscita 3/4" maschio
3. Seconda uscita 3/4" maschio
4. Corpo della valvola
5. Selettore a freccia per il cambio di direzione che indica anche la direzione in cui sarà diretta l'acqua al prossimo scambio.



III. Avvertenze

1. È raccomandabile montare la valvola senza l'ausilio di attrezzi, con la sola forza delle mani.

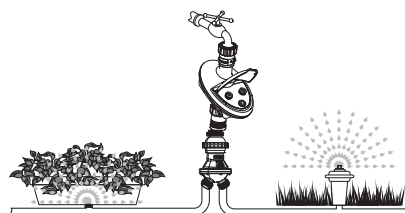
1 >

2. La valvola alternatrice va ispezionata visivamente prima del collegamento dei tubi.
3. Verificare che gli accessori per l'irrigazione siano adeguati alla pressione e flusso di lavoro della valvola alternatrice.
4. È raccomandabile inserire un filtro a prima del programmatore e della valvola alternatrice.
5. Per eseguire lo scambio di direzione del flusso, bisogna attendere un minuto circa quando la valvola è chiusa, e quindi riaprirlo, o eseguire l'operazione manualmente servendosi del selettore a freccia per il cambio di direzione quando la valvola è chiusa. Per eseguire la rotazione del selettore a freccia per il cambio di direzione si può far uso di una moneta o di un cacciavite.

IV. Inoizurtsl per il collegamento

1. Preparare gli accessori per l'irrigazione (tubi a goccia o per annaffiatici) e disporli presso la valvola alternatrice o presso la valvola (testa d'irrigazione).
2. Avvitare l'apertura d'ingresso della valvola alternatrice all'uscita del programmatore.
3. Avvitare adeguatamente i tubi valvola alternatrice mediante appositi raccordi (non in dotazione).

2 >



V. Applicazioni e suggerimenti operativi

Gli usi della valvola alternatrice sono molteplici e svariati, ed adatti a diversi campi applicativi. Ad esempio:

Irrigazione separata per giardino anteriore e posteriore della casa avendo a disposizione una fonte d'irrigazione.

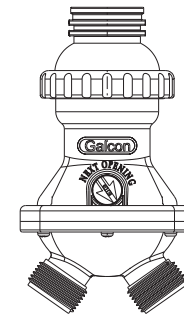
1. Collegare la linea d'irrigazione del giardino anteriore all'apertura d'uscita I e la linea per l'irrigazione del giardino posteriore all'apertura d'uscita II.
2. Impostare il programmatore, in modo che l'apertura dell'uscita I corrisponda all'irrigazione desiderata del giardino anteriore mentre l'apertura dell'uscita II corrisponda al giardino posteriore II.
3. Quando il programmatore comanderà per la prima volta l'apertura (apertura N. I) l'irrigazione

3 >

- avverrà solo per il campo anteriore (I), secondo il programma. Dopo l'idoneo periodo d'irrigazione, la valvola si chiuderà.
4. Nella prossima apertura della valvola da parte del programmatore (apertura II), la valvola alternatrice cambierà direzione d'uscita dell'acqua che uscirà dall'apertura II, per l'irrigazione del giardino posteriore per la durata programmata.
5. Così di seguito, senza intervento umano.

VI. Dati generali

- Pressione minima di lavoro: 1 Atm
- Pressione massima di lavoro: 6 Atm
- La valvola alternatrice è costruita con: POM
- (KV) 1.5
- Portata massima: 1,2 m³/h
- Diametri: Ingresso: 3/4" Uscita: 3/4"
- Tipo di filettatura: NH o NPT o BSP



4 >

Français

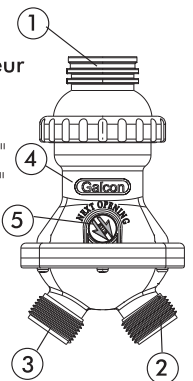
I. Généralités

Le séparateur est un accessoire auxiliaire qui se branche au contrôleur d'irrigation et qui permet l'arrosage alternatif sur deux lignes différentes avec échange automatique entre elles.

Le changement de direction s'effectue par le biais du séparateur, automatiquement et sans l'intervention de l'utilisateur – à chaque ouverture du robinet.

II. Structure du séparateur

1. Ouverture d'arrivée de l'eau: 3/4".
2. Embout de sortie I: 3/4"
3. Embout de sortie II: 3/4"
4. Corps du séparateur.
5. Sélecteur à flèche de direction – indiquant la direction dans laquelle l'eau coulera à la prochaine ouverture.



5 >

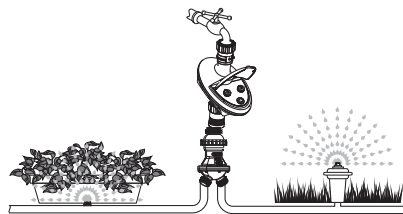
III. Conseils

1. Il est recommandé de ne visser le séparateur qu'à la main, sans clé.
2. Contrôlez le séparateur manuellement avant d'y raccorder les tuyaux.
3. Vérifiez que les accessoires d'arrosage sont adaptés au débit et à la pression opérationnels du séparateur.
4. Il est recommandé d'installer un filtre en amont du contrôleur et du séparateur.
5. Pour changer la direction de l'écoulement, veuillez patienter une minute après avoir fermé le robinet, puis rouvrez-le. Ou bien effectuez le changement à la main en actionnant le sélecteur à flèche de direction, le robinet étant fermé. Pour ce faire, utilisez une pièce de monnaie ou un tournevis.

IV. Mode de raccordement

1. Disposez les accessoires d'arrosage (tuyaux – goutte-à-goutte ou aspersion) à leur place, à proximité du contrôleur ou du robinet (cf. Irrigation).
2. Vissez l'ouverture d'accès du séparateur à la sortie du contrôleur.
3. Vissez les tuyaux (I et II) respectivement aux sorties I ou II du séparateur.

6 >



V. Applications et suggestions d'emploi

Les utilisations possibles du séparateur sont nombreuses, diverses et applicables à de nombreux domaines. En voici un exemple:

1. Arrosage séparé des pelouses avant et arrière d'une maison avec même durée d'irrigation. Raccordez la ligne d'arrosage de la pelouse avant à l'embout I et celle de la pelouse arrière à l'embout II.
2. A présent, réglez le contrôleur sur le programme souhaité de sorte que l'ouverture No. I corresponde à la pelouse avant (I) et l'ouverture No. II à la pelouse arrière (II).
3. Lorsque le contrôleur sera enclenché une première fois (ouverture No. I), il appliquera le programme d'arrosage seulement à la pelouse avant de la maison (I). Une fois écoulé ce temps d'irrigation, le robinet se fermera.

7 >

4. Lors de l'ouverture suivante du robinet par le contrôleur (ouverture No. II), le séparateur changera la direction de l'écoulement de l'eau vers la sortie (II) et la pelouse arrière sera alors arrosée pendant le temps d'irrigation programmé.
5. Et ainsi de suite (sans intervention de l'utilisateur).

VI. Spécifications

- Pression minimale de fonctionnement: 1 Atm.
- Pression maximale de fonctionnement: 10 Atm.
- Matière de fabrication du séparateur: P.O.M.
- (kV): 1.5
- Débit maximum: 1.2 m³/sec.
- Diamètres: Arrivée – 3/4, Sortie – 3/4.
- Types de vis: NH ou NPT ou BSP.



8 >

ALTERNATOR VALVE USER MANUAL

English

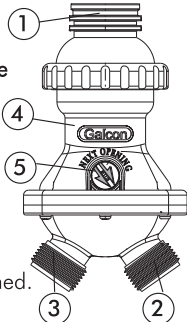
I. Scope

The Alternator valve is an accessory, connected to the irrigation controller, to enable alternate irrigation in two different lines, interchanging automatically.

The Alternator valve changes the direction automatically, without any human interference, each time the valve is opened.

II. Alternator valve Structure

1. Inlet: 3/4"
2. Outlet I: 3/4"
3. Outlet II: 3/4"
4. Alternator valve body
5. Direction changing Selector Arrow – indicating the direction of the water flow when the valve will be reopened.



III. Please Note:

1. It is recommended to assemble the Alternator valve manually and avoid using a spanner.
2. Check the Alternator valve manually before assembling the pipes.
3. Ascertain that the irrigation components

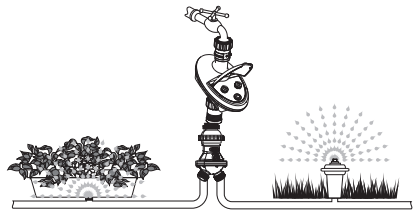
9 >

conform to the Alternator valves discharge and pressure.

4. It is recommended to install a filter before the controller and the Alternator valve.
5. To perform a change in the flow direction, wait for about 1 minute when the valve is closed. Then reopen the valve, or change the direction manually, using the "direction changing selector arrow" when the valve is closed. Use a coin or a screw driver to turn the "direction changing selector arrow".

IV. Assembly Instructions.

1. Place the irrigation components (drip pipes or sprinklers) in place and locate them near the controller or the valve (irrigation head).
2. Join the inlet of the Alternator valve onto the outlet of the controller.
3. Join pipes (I and II) to outlet I or II of the Alternator valve, respectively.



10 >

V. Applications and Proposed Operation Mode

The Alternator valve allows numerous varied uses. Please find one example below:

- Separate Irrigation of the Front and Back Lawns, with identical Irrigation time.
1. Join the irrigation line of the front lawn to outlet I and the irrigation line of the back lawn to outlet II.
 2. Program the controller to the desired irrigation plan, ensuring that opening No. 1 will be for the front lawn (I) and opening No. 2 will be for the back lawn (II).
 3. When the controller is opened for the first time (opening No. 1) only the front lawn will be irrigated according to the program and once completed, the valve will close.
 4. When the valve is opened for the second time by the controller (opening No. 2) the Alternator valve will change the water flow to outlet II and the back lawn will be irrigated for the programmed time.
 5. And so on, without any human interference.

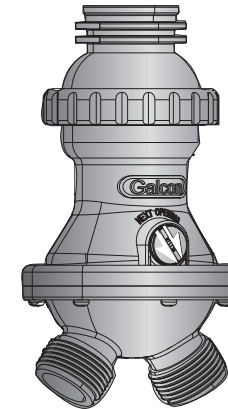
VI. General Data.

- Minimum operation pressure: 1 atmosphere
- Maximum operation pressure: 10 atmospheres
- The Alternator valve is made of: P.O.M.
- (KV) 1.5
- Maximum flow rate: 1.2 m³/sec.
- Threads: Inlet-3/4", Outlets -3/4"
- Thread types: NH or BSP

11 >

galcon

ALTERNATOR VALVE



- English
- Français
- Español
- Italiano

galcon

Computerized Control Systems

Kfar-Blum 1215000, Tel. 972-4-690-0222 Fax. 972-4-690-2727

E-mail: info@galcon.com, www.galcon.com

Español

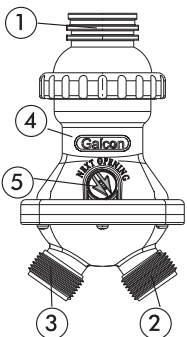
I. General

El divisor es un accesorio, que se conecta al controlador de riego, que permite el riego alterno en dos distintas líneas, intercambiandolos automáticamente.

El divisor cambia de dirección automáticamente, sin ninguna interferencia humana, siempre que se abre la válvula.

II. Estructura del Divisor

1. Entrada: 3/4"
2. Salida I: 3/4"
3. Salida II: 3/4"
4. Cuerpo del Divisor
5. Flecha del Selector de Cambio de Dirección – apuntando la dirección del agua en la próxima apertura de la válvula



III. Aspectos Importantes:

1. Se recomienda montar el divisor manualmente y evitar el uso de llave de tuercas.

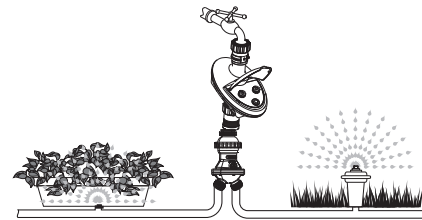
11 >

2. Verifique el divisor manualmente antes de conectar los tubos.
3. Certifíquese que los componentes del riego son adecuados a la descarga y presión del divisor.
4. Se recomienda instalar un filtro antes del controlador y del divisor.
5. Para realizar un cambio en el sentido del flujo del agua, espere aprox. 1 minuto cuando la válvula está cerrada. Entonces abra nuevamente la válvula o cambie la dirección manualmente, usando la flecha del selector de cambio de dirección cuando la válvula esté cerrada. Utilice una moneda o un destornillador para dar vuelta a la flecha del selector de cambio de dirección.

IV. Instrucciones de Montaje.

1. Coloque los componentes del riego (tubos de goteo o rociadores) en su lugar y ubíquelos cerca del controlador o de la válvula (cabeza del riego).
2. Conecte la entrada del divisor a la salida del controlador.
3. Conecte los tubos (I y II) a la salida I o II del divisor, respectivamente.

12 >



V. Aplicaciones y Sugestiones de Operación

La utilización del divisor muy diversa y compatible a varios campos.

Presentamos un ejemplo:

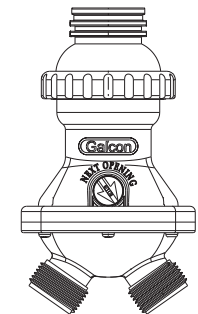
- Riego separado del césped delantero y trasero de una casa, con tiempo de riego idéntico
1. Conecte la línea de riego del césped delantero a la salida I y la línea de riego del césped trasero a la salida II.
 2. Programe el controlador al programa de riego deseado, asegurándose de que la apertura número 1 será para el césped delantero (I) y la apertura número 2 será para el césped trasero (II).
 3. Cuando el controlador se abre por primera vez (apertura no. 1) solamente el césped delantero será irrigado según el programa y una vez terminado el riego, la válvula se cerrará.

13 >

4. Cuando el controlador abra otra vez la válvula (apertura no. 2) el divisor cambiará la dirección del flujo de agua a la salida II y el césped trasero será irrigado por el tiempo de riego programado.
5. Y así sucesivamente, sin cualquier interferencia humana.

VI. Datos Generales.

- Presión mínima de operación: 1 atm
- Presión máxima de operación: 10 atm
- El divisor es hecho de: P.O.M.
- (KV) 1.5
- Descarga máxima 1.2 m³
- Diámetros: Entrada: 3/4" Salida: 3/4"
- Tipos de roscas NH o NPT o BSP



Cat No.: GDB-40F.04

14 >